

Titlul apelului: PROIECTE DE TRADUCERI LITERARE
Program: EUROPA CREATIVĂ
Subprogram: "CULTURA"
Referință: EAC/S19/2013
Domenii: cultură, cooperare și dezvoltare

Buget/Sumă acordată pe proiect	Data de depunere	Beneficiari	Eligibilitate țări/regiuni
3.575.537 €; cofinanțare de până la 50% din costurile eligibile și maximum 100.000 €/proiect	12 martie 2014 (orele 12:00 la prânz la Bruxelles – Central European Time)	editori și edituri cu sediul într-una din țările participante la program și cel puțin 2 ani personalitate juridică	1. state membre UE, 2. țări aderente, candidate sau potențial candidate, 3. Norvegia, Islanda, Liechtenstein, 4. Confederația Elvețiană, 5. țări care fac obiectul politicii de vecinătate.

Priorități ale subprogramului :

- a) proiecte de cooperare la nivel transnațional, care reunesco organizații culturale și creative din diferite țări în scopul întreprinderii de activități sectoriale sau transsectoriale;
- (b) activități desfășurate de rețele europene ale organizațiilor culturale și creative din diferite țări;
- (c) activități desfășurate de organizații cu vocație europeană care stimulează dezvoltarea de noi talente și promovează mobilitatea transnațională a actorilor din sectoarele culturale și creative, precum și circulația producțiilor și care au potențialul de a exercita o influență importantă asupra sectoarelor culturale și creative și de a asigura efecte de durată;
- (d) traducerea literară și promovarea, într-o mai mare măsură, a operelor traduse.

Priorități și Acțiuni finanțate

Prioritățile sunt următoarele:

- sprijinirea circulației literaturii europene în vederea asigurării unei accesibilități cât mai largi;
- sprijinirea promovării literaturii europene, inclusiv a utilizării adecvate a tehnologiilor digitale atât în distribuirea, cât și în promovarea lucrărilor;
- încurajarea traducerii și a promovării pe termen lung a literaturii europene de înaltă calitate.

Proiecte eligibile: în funcție de durată, nevoile, natura și obiectivele proiectului, candidații trebuie să depună cererea fie pentru categoria 1, fie pentru categoria 2 de mai jos:

Informații suplimentare:

- ✓ sunt eligibile numai operele de ficțiune cu o valoare literară ridicată,
- ✓ sporirea vizibilității traducătorilor va constitui o prioritate suplimentară. Din acest motiv, editurile vor trebui să includă în fiecare carte tradusă o biografie a traducătorului,
- ✓ data de începere a acțiunii : între septembrie și decembrie 2014,
- ✓ sunt încurajate traducerile din limbile mai mici ca difuzare, în limbile engleză, germană, franceză și spaniolă (catalană), deoarece acestea pot contribui la o diseminare mai largă a lucrărilor,
- ✓ sunt încurajate traducerea și promovarea autorilor care au câștigat Premiul European pentru Literatură,
- ✓ limbile eligibile:
 - limba sursă și limba țintă trebuie să fie limbi

Categoria 1 – *proiecte cu o durată de doi ani:*

Această categorie de proiecte trebuie:

- să vizeze traducerea și promovarea (inclusiv publicarea unui rezumat al operelor traduse) unui pachet de 3-10 opere de ficțiune eligibile din și în limbi eligibile;
- să se bazeze pe o strategie de traducere, de distribuire și de promovare a operelor de ficțiune vizate.

Categoria 2 – *acorduri-cadru de parteneriat:*

- solicitările pentru un acord-cadru de parteneriat trebuie să includă un plan de acțiune pentru întreaga perioadă a acordului. Planul de acțiune se bazează pe o strategie pe termen lung pentru traducerea, distribuirea și promovarea pachetului de opere de ficțiune vizat;
- proiectele care fac obiectul acordului-cadru de parteneriat trebuie să includă traducerea anuală în și din limbi eligibile a câte unui pachet de 5-10 opere de ficțiune eligibile și promovarea acestora. Pentru următorii doi ani, candidații selectați pentru un acord-cadru de parteneriat vor fi invitați să depună o propunere pentru traducerea și promovarea a câte unui pachet de 5-10 opere eligibile în fiecare an;

Activități eligibile:

- traducerea și publicarea de opere de ficțiune cu o valoare literară ridicată, indiferent de genul literar – romane, nuvele, piese de teatru, poezie, benzi desenate și cărți de ficțiune pentru copii;
- traducerea unor fragmente din operele de ficțiune traduse pentru cataloagele editorilor și ale editurilor în vederea promovării vânzării drepturilor de autor atât în Europa, cât și în afara Europei;
- organizarea de evenimente speciale și de activități de comercializare/distribuție pentru promovarea în cadrul UE și în afara acesteia a operelor de ficțiune traduse, inclusiv realizarea de instrumente de promovare digitală și promovarea autorilor cu ocazia târgurilor de carte și a festivalurilor de literatură.

Sursă de informare și documentație

Comisia Europeană

linii directoare: http://ec.europa.eu/culture/creative-europe/documents/calls/guidelines-call-for-proposals-eac-s19-2013_en.pdf

alte documente: http://ec.europa.eu/culture/creative-europe/calls/call-eac-s19-2013-literary_en.htm

Instituție responsabilă

Agenția Executivă pentru Educație, Audiovizual și Cultură (EACEA)
Avenue du Bourget 1
B – 1140 Bruxelles
Belgia
EACEA-CREATIVE-EUROPE-TRANSLATIONS@ec.europa.eu

recunoscute oficial într-o țară eligibilă,

- traducerile din limba latină sau greacă antică (limba sursă) în limbile recunoscute oficial sunt eligibile,
- limba țintă trebuie să fie limba maternă a traducătorului,
- traducerile trebuie să aibă o dimensiune transfrontalieră,

✓ lucrări eligibile :

- lucrări în format hârtie sau digitale (e -books),
- operele de ficțiune, cu o valoare literară mare
- ficțiunea trebuie să fi fost publicată anterior,
- operele de ficțiune să nu mai fi fost traduse în limba țintă.